

APOIO



REALIZAÇÃO



Museu da Pessoa

Tecnología Social
de la Memoria

CUADERNO DE FORMACIÓN*

*Traducción realizada
por Brenda Rugar para el
Museu da Pessoa.
brendarugar@gmail.com

Buenos Aires, 2016

Historia. ■
De qué
estamos
hablando

La Historia nunca está cerrada ni es absoluta. El quehacer histórico es un proceso permanente, vivo, que dice mucho respecto de todos nosotros. Es imposible imaginar la vida sin Historia. Sin ella no sabríamos quiénes somos ni para dónde vamos. Más que recordar lo que fue vivido, la narrativa histórica transmite valores y visiones del mundo y ayuda a comprender lo que vivimos hoy y para dónde vamos.

Existen muchas maneras de entender qué es Historia. Como en toda forma de conocimiento, definir qué es Historia también es histórico. Esto significa que depende de la época, de la ideología y de los objetivos de quien define. Pero es cierto que todas incluyen la producción de una narrativa. De hecho, lo que permanece de la Historia son siempre narrativas, ya sean producidas por actores presentes o pasados.

Sin embargo, el poder de registrar y definir qué cosas forman parte de la Historia ha sido concentrado en pocas personas e instituciones. Generalmente, se establece una narrativa oficial que se convierte en la única preservada y repetida en los libros didácticos, en el cine, en la literatura, en los medios de comunicación.

La narrativa histórica tiene un papel valioso en el desarrollo social del país y cada grupo puede ser productor, guardián y difusor de su propia historia. Y más allá de los documentos, objetos, monumentos y espacios, nuestra metodología propone la valorización de la memoria de las personas.

La memoria y la historia están ligadas a la construcción de la identidad de un grupo, así como al cambio y la preservación de valores y visiones del mundo. Toda persona y/o grupo tiene derecho a participar de la producción de la memoria social. Movilizar personas y diferentes grupos sociales para producir y socializar sus historias es democratizar la producción del conocimiento en nuestra sociedad.

Producir nuevas historias permite repensar y reordenar patrones y valores, muchas veces asumidos como absolutos. Articular personas y grupos por medio del registro y la difusión de sus experiencias puede impulsar procesos de cambio de las rela-

ciones en la sociedad. Un proyecto de memoria puede incluso colaborar en el abordaje de problemáticas sociales específicas, especialmente en el área de Educación, Comunicación y Desarrollo Social y comunitario.

Etapas esenciales en un proyecto de memoria

El uso de las narrativas históricas forma parte de la vida cotidiana. La historia producida merece ser preservada para las futuras generaciones, pero sólo es preservado lo que tiene sentido social. Integrado al día a día presente, de forma accesible y útil, el registro y uso de las historias se perpetúa. Tan importante como contar una historia es hacer que la misma sea escuchada y usada.

Para la realización de un proyecto de memoria, proponemos tres etapas que se complementan: construir, organizar y socializar historias. No se trata de etapas estancas o sucesivas. En verdad, suceden en simultáneo y se entrelazan continuamente.

1 Construir historias - El grupo es estimulado a producir narrativas, recolectar documentos, fotos, objetos e identificar espacios y construcciones que considere parte de su historia. De la historia individual a la historia colectiva, el grupo puede usar diferentes herramientas (entrevistas, “roda de histórias”¹, líneas de tiempo, selección y colección de objetos, fotografías) para producir registros que se convierten en fuentes y referencias de su historia.

2 Organizar historias - Para que los contenidos registrados y recolectados en la primera etapa puedan ser utilizado por el propio grupo o por otros públicos, es necesario organizar la historia producida. Sobre todo, esta etapa permite acceder a esos contenidos, relacionarlos y establecer nuevas conexiones entre ellos.

¹ El concepto de roda hace referencia a una instancia grupal, colectiva. En este caso, con el propósito de que cada persona cuente su historia. Al ser una técnica específica en la Metodología propuesta y no existir traducción equivalente al español, mantenemos el original en portugués. [N. de la T.] Para más detalle sobre la roda de histórias, consultar: http://www.museudapessoa.net/public/editor/livro_tecnologia_social_da_memoria.pdf

- 3 Socializar historias** - El ciclo sólo se completa cuando el contenido producido es socializado. Toda historia presupone intercambio: las narrativas sólo existen en la medida en que, además de ser contadas, sean también escuchadas e interpretadas por alguien. Esa socialización puede suceder en diferentes niveles: desde el propio grupo involucrado al público mundial de internet. Es en ese tejido que las historias se conectan, abriendo nuevas posibilidades de interacción social.

Ese recorrido sucede en diferentes dimensiones. Comienza con cada persona contando, organizando y socializando su propia historia. Esa historia se relaciona con otras de su grupo y compone una historia colectiva. Y ésta, a su vez, es parte de una red más amplia de historias de los individuos y grupos que componen la sociedad actual.

Las historias registradas y organizadas pueden comenzar a ser utilizadas, por ejemplo, en la gestión de conocimiento de una institución. Pueden también ser incorporadas en el proceso de evaluación de las relaciones institucionales o en la medición del impacto social del trabajo desarrollado. Las historias se revelan como fuente inigualable de conocimientos, prácticas y valores.

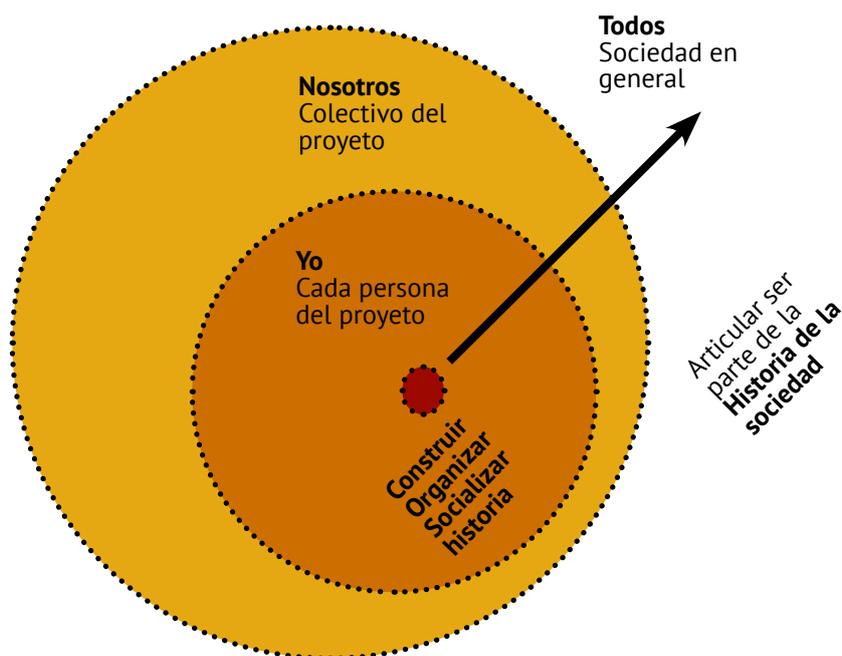
Al reconocer la construcción y organización de las historias como medio de fortalecer la identidad y la cohesión del grupo y de ampliar la comprensión del mundo, las mismas pueden convertirse en instrumento de diagnóstico local y de planificación de acciones. Antes de invertir en una nueva acción, es considerada la experiencia de vida de las personas. Las propias políticas públicas- sea en el área de vivienda, educación o salud- pueden incorporar la práctica de escuchar los saberes y sueños de la población involucrada antes de deliberar un nuevo proyecto.

Socializar historia significa usar los contenidos y herramientas del proyecto en las prácticas cotidianas de la comunidad, grupo o institución. La entrevista de vida, la línea de tiempo, las “*roda de histórias*” o el trabajo con fotos pueden convertirse en herramientas poderosas para que el grupo enriquezca, expanda, profundice su actuación.

La percepción de que cada uno es autor de la historia individual y colectiva y de que escuchar la historia de otro ayuda a comprender e intervenir mejor en la realidad, pueden convertirse en aprendizajes inspiradores de nuevas posturas y prácticas en la escuela, el sindicato, la empresa, o en cualquier otra institución o comunidad.

En la escuela, un proyecto de memoria puede ser el punto de partida para que la historia de las personas comunes sea reconocida y valorizada de manera permanente en el aprendizaje de la historia. De este modo, la historia transmitida en el aula deja de ser solamente la “historia oficial”. Al percibir al otro como autor y agente de la historia, cada uno comienza a verse en el mismo papel.

Tal vez ese sea el mayor aporte de un proyecto de memoria: reapropiarse de la práctica de contar, escuchar, registrar y organizar nuestras historias en un movimiento permanente de autoconocimiento, de conocimiento del propio grupo, de los otros, y participar mejor de desarrollo de la Historia.



1. ■
CONSTRUIR
HISTORIAS
Línea del
tiempo
colectiva

Identificar los trazos comunes, así como las diferencias y los contrastes en las historias personales del grupo, es un medio de crear vínculos y de habilitar una reflexión sobre las maneras en que las memorias de cada uno son, al mismo tiempo, individuales y colectivas. Una vez que esas memorias individuales fueron compartidas, el grupo comienza a caminar para la construcción de su historia colectiva.

Elaborar una línea del tiempo colectiva sobre la historia común a los miembros del grupo permite articular diferentes visiones sobre acontecimientos, permanencias y cambios vividos por todos, a veces de maneras muy distintas. También revela cómo cada uno contribuye para esa historia. La sorpresa suele ser grande: cuánto ya fue hecho y cómo todo está relacionado!

Realizando ■
la línea
del tiempo
colectiva

Formar grupos de tres a cinco participantes.

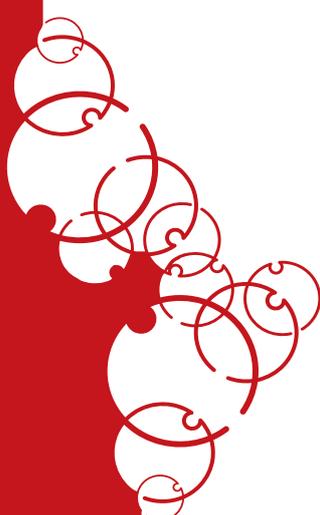
Distribuir a los grupos tarjetas de cartulinas de colores (tres colores). Cada color corresponde a un eje temático.

El eje temático es un corte, una mirada específica en la línea del tiempo. Es la perspectiva que se adopta para una investigación y para hilar la narrativa histórica.

Una línea puede tener varios ejes temáticos, pero normalmente tres son suficientes: la historia del grupo, el contexto histórico y un tercer eje, que puede ser la participación de cada uno en la organización o grupo.

• Pedir que los grupos conversen y llenen las tarjetas (un color para cada eje), respondiendo:

1. ¿Cuáles son los hechos clave o momentos más significativos? ¿Por qué lo son?
2. ¿Cuáles son las principales conquistas? ¿Por qué son conquistas?
3. ¿Cuáles son las personas significativas?
4. ¿Cuáles son las rupturas? ¿Por qué son rupturas?



- El grupo completa las tarjetas, con un evento y su fecha en cada una.
- A continuación, los grupos colocan los papeles producidos en una pared, obedeciendo al orden cronológico y presentan lo que anotaron en sus tarjetas.
- Después de la presentación de cada grupo, se realiza la lectura y debate sobre los hechos y episodios más significativos presentados. Es posible aglutinar o agregar tarjetas y redefinir contenidos a partir de la discusión que se procese.

La entrevista de historia de vida ■ *“La historia oral no es, necesariamente, un instrumento de cambio; eso depende del espíritu con que se la utilice. Puede ser utilizada para alterar el enfoque de la propia historia y revelar nuevos campos de investigación; puede derrumbar barreras que existen entre profesores y alumnos, entre generaciones, entre instituciones educativas y el mundo exterior; y, en la producción de la historia, puede devolver a las personas que hicieron y vivieron la historia un lugar fundamental, mediante sus propias palabras.”*

(THOMPSON, 1992, p. 22)

¿Qué es la historia de vida? ■ Podemos definir “historia de vida” como la narrativa construida a partir de lo que cada uno guarda selectivamente en su memoria. Se vincula a cómo organizamos y traducimos para el otro, parte de aquello que vivimos y conocemos.

Una de las formas de registrar las historias de vida es por medio de la entrevista, una práctica de interacción entre dos lados: quien cuenta, y quien pregunta y escucha. Al contrario de un interrogatorio o cuestionario, lo que se busca es crear un momento de intercambio y diálogo entre las dos partes, siendo que el asunto de la conversación es la historia de vida de una de ellas. Podemos decir que la entrevista es un producto en coautoría del entrevistado y el entrevistador.

Se busca transformar la entrevista en un momento solemne, hasta incluso sublime, en que la persona pueda contactarse con su memoria y contar su historia, con la ayuda de un entrevistador

atento y respetuoso. Es como tirar del hilo de la memoria y dejar que la narrativa fluya. Acostumbramos a decir que, para una buena entrevista, puede bastar una primera pregunta. A partir de entonces, es saber escuchar una historia que muchas veces está simplemente guardada, lista para ser contada. Le corresponde al entrevistador ayudar a la persona a organizar los recuerdos que se revelan en una narrativa propia. El ritmo y la forma de contar son tan importantes como el contenido narrado.

Guía de preguntas ■

La guía de preguntas es una secuencia elaborada por el entrevistador (o por el grupo), que lo ayuda a prepararse para la entrevista. No debe ser entendido como un cuestionario rígido, sino precisamente como una guía de recorrido para estimular al entrevistado.

Guión de entrevista ■

Para comenzar - Comience con preguntas fáciles de responder, como nombre, lugar y fecha de nacimiento. Además de contextualizar a la persona, esas preguntas tienen la función de “romper el hielo”. Es como el comienzo delicado de una relación, y nada como preguntas simples y objetivas para dejar al entrevistado cómodo y ayudarlo a adentrarse en sus memorias.

Encadenamiento - El orden cronológico suele ser un buen hilo conductor de la conversación, pero no es el único. Habría que observar, por ejemplo, si la comunidad o grupo tiene otra lógica de organización de sus historias. Si se adoptase el criterio cronológico, la guía puede ser organizada en tres grandes bloques de preguntas:

Introducción- Origen de la persona, padres, abuelos, infancia.

Desarrollo- Fases de su trayectoria, incluyendo su principal actividad o, si fuera el caso, el tema específico del proyecto.

Finalización - Conclusión de la historia, relación con el presente y el futuro.

Preguntas que ayudan ■

Descriptivas - Recuperan detalles involucrados.

De movimiento - Ayudan a continuar la historia.

Evaluativas - Provocan momentos de reflexión y evaluación.

Preguntas que entorpecen ■

Inductivas - Llevan al entrevistado a dar una respuesta que ya está en la pregunta.

Genéricas - Estimulan respuestas genéricas, sin historias.

Con presupuestos - Propician respuestas meramente de opinión.

Puramente informativas - Pueden desconcertar al entrevistado e interrumpir su narrativa.

Con juicios de valor - Responden apenas a hipótesis y ansias del entrevistador.

Postura del entrevistador ■

Cada entrevistado debe ser entendido no como una mera "fuente de informaciones", sino como una persona que de alguna manera vivenció un tramo de aquella historia.

En ese sentido, su narrativa de vida es, en sí misma, la principal fuente que se quiere recoger. Es muy importante que el grupo sienta curiosidad y respeto por el entrevistado.

El entrevistado es el autor principal de la narrativa. Es él quien debe determinar el ritmo, el estilo y el contenido de su historia. Sin embargo, el éxito de la entrevista depende mucho del entrevistador. Es importante reflexionar sobre algunos puntos acerca del papel y la postura del entrevistador:

- Autoría -** La entrevista surge de la interacción entre el entrevistado y el entrevistador. El entrevistador tiene un papel activo en la producción de la narrativa.
- Respeto -** La entrevista es un momento solemne, hasta sagrado, en el cual el entrevistado está eternizando su historia y el entrevistador participa de la construcción de un documento histórico. Es importante preparar un ambiente acogedor para garantizar que el entrevistado se sienta tranquilo y, por sobre todo, escuchar con atención su historia. Cuando el entrevistado es un adulto mayor, existe la tendencia a infantilizarlo y es muy importante no adoptar esa postura.
- Receptividad/Flexibilidad -** La guía es apenas un estímulo. Es necesario estar totalmente disponible, ser curioso. Las mejores preguntas surgen de la propia historia que está siendo contada.
- Sabiduría -** El entrevistador nunca debe juzgar al entrevistado, exigir actitudes, discutir opiniones o reclamar verdades y precisión histórica. El objetivo de la entrevista es registrar la experiencia personal que tiene el entrevistado acerca de los acontecimientos, y no una verdad absoluta.
- Humildad -** El diálogo está enfocado en el entrevistado. El entrevistador no debe presuponer que el entrevistado posee los mismos valores y conceptos que él.
- Emoción -** El papel del entrevistador es estimular y auxiliar al entrevistado en la construcción de la historia que él quiere contar. El entrevistador no es un psicólogo. No debe buscar implícitos, no-dichos. Esto no impide que él también se emocione con la historia del entrevistado.
- Ritmo propio -** Cuidado de no interrumpir la línea de razonamiento del entrevistado, incluso si él se va de

tema en la pregunta. El entrevistador sólo debe interferir cuando fuese realmente necesario, sea para retomar el hilo de la conversación, ayudarlo o continuar.

Actitud - El cuerpo, los ojos, los movimientos son parte del diálogo e influyen la construcción de la narrativa. Es necesario estar atento. Cuidado de no demostrar impaciencia o desinterés bostezando o mirando el reloj.

Foco - El entrevistador debe priorizar la narrativa, las historias. No debe dejar que el entrevistado se pierda en comentarios u opiniones genéricas.

Agradecimiento ■

Una copia de la entrevista, un certificado, una carta son maneras de agradecer al entrevistado por haber colaborado en la construcción de la historia. Además del reconocimiento por su participación, todos esos cuidados son estrategias para que el entrevistado se concientice acerca de la importancia de su historia y de los aportes que puede tener al ser integrada a las historias de su comunidad y de la sociedad como un todo.

Preparativos para la entrevista ■

Por mayor que sea el vínculo entre el grupo y el contenido generado en el proyecto, siempre debe estar presente la importancia de socializar esa narrativa. Es decir, disponibilizarla para consulta de otras personas y también transformarla en productos. Por lo tanto, es necesario que sea fácil localizar y entender el material.

En otras palabras, es preciso que exista una preocupación por la organización del contenido producido. A continuación, observe los procedimientos de organización que deben ser realizados (los modelos de los mismos se encuentran al final de este cuadernillo).

1. Ficha de registro - para organizar los datos objetivos sobre la persona (ANEXO 1).

2. Ficha de imagen (ANEXO 2) - (del objeto, foto, documento) para organizar datos objetivos del acervo del entrevistado, como las fotografías, documentos y objetos.
3. Identificación del material resultante de la grabación tras la entrevista, y de la carpeta para colocar las fichas del entrevistado. (ANEXO 1)
4. Autorización de reproducción y uso (ANEXO 3). Es esencial que el entrevistado autorice la reproducción o uso de su imagen, voz o texto, así como que quede explicitado el destino del material por medio de un documento de cesión de derechos.
5. Encabezado (CLAQUETA): Antes de comenzar la entrevista, grabar un pequeño encabezado informando nombre completo del entrevistado, entrevistadores, fecha y lugar del registro.

Grabación ■ de la entrevista

Ciertamente, el momento de la entrevista por sí sólo puede ser muy significativo para los involucrados. Pero, para construir historia, es esencial el registro del testimonio. Sólo así la narrativa producida podrá mantenerse en el tiempo, ser procesada y consultada y utilizada por otros. La forma de garantizar el registro integral de lo que cuenta el entrevistado es la grabación en audio o video. Para que una entrevista esté bien hecha y cumpla su papel de fuente histórica, no basta solamente con una buena guía de preguntas y competencia en la conducción del testimonio: también es preciso que la grabación sea de calidad.

Es posible hacer grabaciones simples, con estructura reducida, pero que tengan calidad. El equipo esencial está constituido por una cámara de video (filmadora) o un grabador (preferentemente digital) y el lugar de la entrevista debe tener el mínimo ruido posible. Algunos cuidados son importantes:

- En caso de grabación con cámara, trate siempre de usar trípode. Y evite movimientos bruscos durante la grabación: sólo corrija el cuadro cuando el entrevistado se mueva o acomode en una posición muy diferente a la inicial.

- Es importante también reparar en la posición de la luz ambiente y su relación con la posición del entrevistado. La luz principal del lugar (sol, luz de techo, ventana, etc.), tiene que incidir frontalmente en la persona. Intente grabar en un lugar en el que no haya alteración significativa de la luz durante la entrevista.
- El entrevistado no debe ser ubicado de espaldas a ventanas o cualquier otra fuente de luz muy fuerte para no generar sombras. Evite también ubicar al entrevistado de espaldas a paredes muy próximas, para que su sombra no se destaque en ese fondo.
- Si la cámara utilizada no tuviese control manual del foco, ubique al entrevistado en un lugar en el que no haya movimiento en el fondo del cuadro. Ese movimiento interfiere en el foco automático, haciéndolo oscilar.
- Para captar el sonido, es importante dejar el grabador o la cámara lo más próximo posible del entrevistado y evitar ambientes con ruidos externos.
- La cuestión técnica debe estar al servicio de la entrevista, contribuyendo para que ésta sea realizada y registrada de la mejor manera posible, pero sin que haya interferencia en la metodología o incomodidad para el entrevistado.

Fotos, ■ documentos y objetos

Además de la entrevista, las fotos, los documentos y los objetos personales también son valiosos portadores de la memoria. No se trata solamente de ilustrar la entrevista, sino de complementarla y enriquecerla. De esta manera, se conforma un acervo en torno del entrevistado.

El acervo personal puede ser toda foto, documento, ilustración u objeto que el entrevistado preserve como parte de su historia. La elección de qué es o no significativo para ilustrar su trayectoria siempre es del propio entrevistado. Sin embargo, puede ser incentivado a considerar imágenes, documentos u objetos menos convencionales como parte de su acervo. Al igual que una medalla, un juguete también puede ser parte de dicho acervo.

Lo mismo sucede con un pasaporte, una carta de despedida, un retrato de su graduación o la foto de la madre cocinando.

La elección de los entrevistados

Potencialmente, todas las personas son parte de nuestro patrimonio y sus historias merecen ser preservadas. ¿Qué sucede cuando no es posible registrar la historia de todas las personas de una institución o comunidad? Para definir cuáles serán las entrevistadas, es fundamental retomar las líneas del proyecto y definir un criterio para dicha elección. Lo importante es priorizar la diversidad de registros y enfoques sobre los asuntos. Siendo la historia una narrativa y los entrevistados los autores de esa narrativa, cuanto más diversos, más rico será el resultado.

2. ■ ORGANIZAR HISTORIAS

Organizar significa, esencialmente, pensar en el otro, permitiendo que la historia permanezca en el tiempo. Para que la misma pueda ser socializada, es necesario que sea disponibilizada y preservada de manera organizada. Pero organizar no significa colocar el acervo en vitrinas o almacenarlas en armarios. Es, fundamentalmente, crear instrumentos que permitan la localización, el uso y el crecimiento ordenado del contenido.

Ya fueron citados antes algunos procedimientos esenciales para organizar la historia que está siendo construida. Los medios utilizados para organizar el contenido, hasta ahora fueron:

- Identificación de los materiales resultantes de la grabación de la entrevista y de la carpeta con las fichas del entrevistado.
- Recolección de los datos del entrevistado por medio del llenado de la ficha de registro.
- Recolección de los datos sobre el acervo personal por medio de la ficha de imágenes.
- Ampliación de las posibilidades legales del uso del acervo por medio del término de cesión de derechos.

Procesar el contenido ■

Procesar puede ser traducido como el acto de preparar el material recogido para consultas y usos variados, facilitando las posibilidades de búsqueda e investigación.

La dimensión del procesamiento varía mucho, de acuerdo con el tiempo y los recursos de cada grupo. Técnicamente, procesar significa ampliar la cantidad y la calidad de informaciones sobre el acervo. Transcribir entrevistas o producir otros textos a partir de la grabación, así como digitalizar imágenes están entre las tareas de procesamiento.

Producir textos ■

Las historias de vida grabadas pueden ser transformadas en un texto para garantizar su mayor alcance y uso. En la versión escrita, una entrevista puede ser aprovechada en diferentes productos, como libros, material educativo y exposiciones.

Tipos de textos que pueden ser producidos ■

Síntesis:

Es una síntesis de lo que el entrevistado dijo a lo largo de la entrevista. Su objetivo es informar cuáles son los principales temas presentes en la narrativa. Puede ser un texto corto (cerca de 10 líneas) o una secuencia de tópicos. Lo más práctico es que ese texto sea elaborado por el entrevistador, inmediatamente después de la entrevista.

Mini biografía: A partir de la escucha atenta a la grabación, se produce un texto con informaciones de la narrativa que busquen presentar aspectos esenciales sobre la vida de aquella persona.

Transcripción total o parcial: Transcribir significa pasar el contenido a un formato de texto escrito. Cada pregunta y respuesta son transcritas a partir de la escucha atenta de la grabación. En ese proceso deben ser resueltas dudas en relación a nombres citados, la

grafía de ciertas palabras, etc. Es un trabajo que requiere disponibilidad de tiempo y dedicación. Siempre está la posibilidad de contratar profesionales o buscar convenios con voluntarios preparados. En la transcripción parcial, son transcriptos sólo algunos trochos previamente seleccionados en el audio o en el video. La elección puede estar hecha en función del producto o actividad.

Guía básica ■ de la Identificación/familia entrevista

- ¿Cuál es su nombre, lugar y fecha de nacimiento?
- ¿Cuáles son los nombres de sus padres?
- ¿Qué hacían/ a qué se dedicaban sus padres?
- ¿Cómo describiría a su padre y a su madre?
- ¿Cuáles eran las principales costumbres de su familia?
- ¿A Usted le gustaba escuchar historias? ¿Quién se las contaba?
- ¿Usted conoce el origen de su familia?
- ¿Tiene hermanos? ¿Cuántos son?

Infancia

- ¿Recuerda la casa en donde pasó su infancia? ¿Cómo era?
- ¿Y el barrio y la ciudad?
- ¿Cuáles eran sus juegos favoritos? ¿Tenía muchos amigos?
- ¿Qué quería ser cuando creciera?
- ¿Qué era lo que más le gustaba hacer cuando era niño?

Educación

- ¿Cuál es el primer recuerdo que tiene de la escuela?
- ¿tuvo algún profesor que lo “marcara”?
- ¿Cómo iba para la escuela?

Juventud

- ¿Cuál fue su primer noviazgo?
- ¿Cuándo comenzó a salir solo o con amigos?
- ¿qué hacían?
- ¿Qué cambió en relación a su infancia?

Trabajo

- ¿Cuándo comenzó a trabajar y cuál fue su primer trabajo?
- ¿qué hacía con el dinero que ganaba?
- ¿Qué otros trabajos tuvo/hizo?

Migración/Inmigración

- ¿Usted (o su familia) se mudó? ¿Por qué?
- ¿Por qué fue para esa ciudad/estado/país?
- ¿Cómo fue el viaje?
- ¿A dónde llegaron?
- ¿Cuál fue su primera impresión?
- ¿Qué fue lo que más le llamó la atención?
- ¿Cuáles fueron las primeras dificultades?

Casamiento/hijos

- ¿Cómo conoció a su marido (esposa)?
- ¿Usted recuerda el día del casamiento? ¿Cómo fue?
- ¿Tuvieron hijos? ¿Cómo se llaman, cuáles son sus nombres?
- ¿Cómo fue ser padre (madre)?

Conclusión

- ¿Qué hace hoy en día?
- ¿Cuáles son hoy para Usted las cosas más importantes?
- ¿Cuáles son sus sueños?
- ¿Cómo fue contar su historia?

3. ■ SOCIALIZAR HISTORIAS

Socializar historias es convertir el acervo producido en algo disponible para el público, divulgar la iniciativa, difundir el contenido y, sobre todo, incorporar los procesos de registro y preservación de la memoria en las prácticas cotidianas de la institución y de la comunidad.

Hacer que las historias narradas sean conocidas y valorizadas por la sociedad es una estrategia fundamental para contribuir al desarrollo social basado en el respeto y la comprensión de las múltiples experiencias y visiones de mundo de las personas y grupos que componen nuestra sociedad hoy.

La socialización de la historia puede suceder en diferentes niveles, desde el grupo involucrado hasta el público mundial de internet. Lo importante es que el grupo discuta dónde y cómo quiere socializar su historia, recuperando el propósito del proyecto: ¿para quién se quiere contar la historia? ¿Qué se quiere provocar en quien está oyéndola?

Para comenzar, es importante socializar el contenido del proyecto para los propios entrevistados. También quedarán felices de recibir un ejemplar de los productos creados, así como se sentirán elogiados con la invitación para los eventos del proyecto.

Productos ■

No es casualidad que cuando se piense en proyectos de memoria, se imagine un libro, un video o una linda exposición, como en los museos. La elaboración de productos es una manera bastante eficiente de difundir y preservar el contenido producido. Como producto cultural, el trabajo pasa a tener una existencia social que trasciende al grupo realizador de la iniciativa.

Al mismo tiempo, pensar en un producto es una buena estrategia para motivar el trabajo. Es un marco concreto de valorización de la historia del grupo, así como de su experiencia en el proyecto. Cumple el importante papel de mostrar “resultados”, ayuda a cerrar ciclos y dar nuevo impulso al proyecto.

Es fundamental que la elección del producto sea discutida y planeada colectivamente, garantizando su sentido y resultados.

Preguntas orientadoras para definir los productos ■

- Público destinatario** - ¿Para quién queremos contar la historia? ¿Cuál es el perfil de nuestro público? ¿Cuál es el lenguaje apropiado? ¿Cuáles son los medios para alcanzarlo? ¿Cuál es el tamaño de nuestro público?
- Contenido** - ¿Qué tipo de contenido hay? ¿Producimos textos, tenemos imágenes? ¿Hay material en audio? ¿Video?
- Objetivos** - ¿Para qué? ¿Qué queremos promover?
- Recursos** - ¿Cuáles son los recursos financieros, técnicos, materiales necesarios? ¿Cuáles de ellos están presentes en el grupo? ¿Cuáles son las alternativas de viabilización?
- Tiempo** - ¿Qué plazo hay para elaborar el producto? ¿Cuál es la complejidad? ¿Cuál es la experiencia necesaria?
- Proceso** - ¿Cuáles son las etapas para la elaboración y lanzamiento del producto?

Edición ■

La elaboración de los productos pasa por nuestra elección y articulación de contenidos. Un video, por ejemplo, no podrá exhibir la totalidad de las entrevistas grabadas. Una exposición, por su parte, resulta de la selección y organización de imágenes, textos y objetos. Lo mismo sucede a la hora de hacer un libro. Entra en escena el proceso de edición: definir los contenidos del producto y organizarlos de forma coherente y atractiva para el público que se desea alcanzar.

En el grupo, la tarea de edición puede ser asumida por quien tenga mayor familiaridad con el trabajo. Siempre existe la alternativa de buscar profesionales del área o pensar en los voluntarios y socios o auspiciantes del proyecto.

Cabe destacar que se puede optar por una edición con más o

menos interferencias, pero siempre existirá la marca y la responsabilidad del editor, quien tiene como misión traer las historias para que los lectores perciban y se emocionen con lo que narran los entrevistados.

A continuación, presentamos tres sugerencias de producto y algunas informaciones que pueden ser útiles para realizarlos.

Edición del texto ■

Algunas cuestiones pueden ser acordadas anticipadamente en relación a, por ejemplo, las muletillas en el lenguaje, correcciones gramaticales, inversiones al hablar. De cualquier modo, conviene mantener la oralidad, el tono coloquial y el ritmo de la narrativa, valorando el estilo de la persona. Por el contrario, en ningún caso deben crearse nuevos contenidos, incluyendo frases en la narrativa del entrevistado.

Para editar entrevistas transcriptas ■

Muletillas en el lenguaje - Si prestamos atención al habla, percibiremos que muchas veces exageramos los “tipo”, “eh”, “a ver”, “(ah) re”, “no?”, etc. En el texto escrito esas repeticiones quedan reiterativas. Los excesos deben ser eliminados sin perjudicar la narrativa.

Puntuación -

Mismo si el entrevistado hablase por períodos muy largos, sin pausas, en el texto es importante tener una puntuación correcta para ayudar en la lectura del testimonio.

Inversiones -

En el habla muchas veces no estructuramos la frase de forma directa, porque decimos lo que se nos ocurre primero y sólo después completamos. En el texto, esa inversión puede confundir al lector y debe ser reordenada.

Corrección gramatical - Los errores gramaticales, principalmente los de concordancia verbal, deben ser revisados en la edición. No obstante, puede optarse por preservar modos peculiares del habla de una región cuando el entrevistado es un inmigrante, por ejemplo.

Videos ■

Así como un libro, editar un video es escoger contenidos y organizarlos de manera de contar una historia interesante para el público. Una vez más, al trabajar con las entrevistas de historia de vida, es preciso respetar la narrativa del entrevistado sin alterar el significado de su discurso. Es importante mantener la esencia de lo que es dicho por la persona, inclusive su forma de expresión, así como valorizar los tramos más interesantes y únicos del testimonio.

USO DE LA PLATAFORMA VIRTUAL DEL MUSEU DA PESSOA² ■

En el *Museu da Pessoa*, además de **visitante**, toda persona puede convertirse en **parte del acervo** al registrar la **historia** de su vida, así como ser un **curador**, en la medida en que puede crear sus propias **colecciones de historias**, imágenes y videos.

En primer lugar y antes que nada, el investigador debe inscribirse en nuestro portal. El botón “CADASTRE-SE” se ubica en el canto superior derecho de la pantalla, encima de las opciones de redireccionamiento para las redes sociales (señalado con una “A” en la imagen de abajo). Allí serán completados campos con los datos del investigador, que irán a componer su perfil en el *Museu da Pessoa*.

Tras la creación de su perfil personal, el investigador podrá hacer uso de las herramientas de inserción del contenido online: “CONTE SUA HISTÓRIA” (marcada en la imagen con el N°1) y “MONTE SUA COLEÇÃO” (identificada con el N°2). A continuación, presentaremos un breve tutorial de cómo hacer uso de cada una de estas herramientas paso a paso.

²En este tramo explicativo del uso del sitio web se mantendrán las palabras en portugués para facilitar su identificación en la plataforma. [N. de la T.]



Cómo contar su historia

Una vez hecho el login de acceso al área personal, el investigador debe seleccionar la herramienta “CONTE SUA HISTÓRIA” en la *homepage* del *Museu da Pessoa* (<http://www.museudapessoa.net/pt/home>), y deberá pasar por cinco etapas para la inserción del contenido deseado. Cada etapa contiene una pequeña explicación de su contenido y añade un poco para que, completadas las cinco etapas, la historia sea finalizada y quede disponible para el acceso como acervo del Museu.

1 PRESENTACIÓN

La primera etapa introduce algunas consideraciones que hacemos respecto de cómo se debe contar una historia. En este sentido, se brindan algunas sugerencias, puesto que contar una buena historia es bien distinto a hacer un buen relato.

Una historia bien contada tiene clima, tensión, ritmo, revelaciones... Intente no contar hechos de manera lineal, previsible y sin emoción. Antes de contar su historia, confirme si tiene comienzo, medio y fin. Generalmente, el comienzo introduce el asunto; el medio desarrolla la historia; y el final presenta alguna conclusión.

Preguntas descriptivas y de movimiento también ayudan a contar una historia, por ejemplo: ¿cómo era tal lugar? ¿Qué hizo después de que salió de su casa?

Es importante destacar que todo el mundo tiene una historia para contar. Por este motivo, la historia que el investigador irá a contar podrá tanto ser la historia de su propia vida como historias de otras personas que lo marcaron profundamente o que haya entrevistado. En ambos casos, el investigador es el autor, sea de su propia historia o de la de otros, pudiendo también ser personaje (en caso de que sea su historia de vida) o teniendo otros personajes como fuente inspiradora de su narrativa. Esta opción (sobre quién se trata la historia) debe ser señalada antes de comenzar a contar la historia.

Comienza entonces la inserción de la historia propiamente dicha, a partir de su título. El título debe tener relación con el contenido y el tenor de la historia, por lo que deben evitarse títulos puramente institucionales (en el caso de proyectos de memoria empresarial o culturales) y títulos muy genéricos (como “Una bella historia de vida”, “Memorias de José”, etc.). Preferentemente el título debe tener un tono más literario, lírico. No deben ser colocados en el título una mención directa al proyecto del cual es parte ni el nombre del entrevistado.

Luego del título, el investigador debe subir la historia en formato de texto, si es posible, teniendo en cuenta las sugerencias que están reproducidas arriba. Este campo se muestra tal como aparece la historia del testimoniante en el portal. No hay restricción de tamaño para la historia, pero consideramos que aproximadamente dos carillas son un tamaño bueno para la lectura online.

El siguiente campo debe llenarse con la sinopsis. La sinopsis de la historia es simplemente un breve resumen del contenido de la entrevista, semejante y con parámetros similares a los de las tapas de las películas. Tiene que ser concisa y proveer al lector una noción general acerca del contenido de la historia, pero sin detallarla de más. Lo ideal es que tenga entre seis y ocho líneas.

Finalmente, pero no menos importante, son colocados los TAGs de la historia. Un TAG es una palabra clave o término asociado con una información, la describe y permite una clasificación de la información basada en ellas. Los TAGs son fundamentales para mejorar las búsquedas en el acervo del museo a través del portal.

También puede escogerse una imagen como portada de esa historia. Abajo se detallan los campos que deben ser completados por el investigador:



The screenshot shows a web interface for registering a story. At the top, there is a navigation menu with the following items: Entenda, Explore, Educativo, Apoio, and Contato. Below the menu, the user is prompted to choose the type of story they will tell. There are three radio button options: 'ESSA HISTÓRIA É SOBRE MIM', 'ESSA HISTÓRIA É SOBRE OUTRA PESSOA', and 'ATESTO PARA OS DEVIDOS FINOS QUE SOU MAIOR DE 19 ANOS DE IDADE'. Below this, the section is titled 'CADASTRO DE HISTÓRIA'. It contains several input fields: 'TÍTULO *', 'HISTÓRIA *', 'SINOPSE', and 'IMAGEM DE CAPA'.

2 AGREGUE IMÁGENES Y/O VIDEOS

La primera etapa en el registro de la historia ya fue concluida. La siguiente etapa consiste en agregar imágenes (solamente a través del escritorio o desktop) o videos para complementar el relato y enriquecerlo.

Nuevamente, no hay límites para el número de imágenes y videos. En general, las historias del *Museu* tienen cerca de diez imágenes y un video, pero este número puede variar sin ningún tipo de problema. La plataforma soporta archivos de imagen hasta 2MB. Con respecto a los videos, basta subir los mismos a YouTube y copiar el link en el campo correspondiente.

Serán completados los campos con un subtítulo o descripción de la imagen (o del video), su fecha, el lugar y los créditos. Al igual que la historia, las imágenes y los videos deben recibir TAGs, pensando en el refinamiento de las herramientas de búsqueda y el mayor acceso a las informaciones. Para agregar imágenes y videos, basta hacer click en los botones correspondientes (ver la imagen debajo) y surgirán pop-ups con los campos arriba citados.



3 INFORMACIONES PERSONALES

En esta etapa son agregadas informaciones sobre el propio investigador. En caso que la ficha de registro haya sido adecuadamente completada, al hacer el registro en el sitio estos campos aparecerán ya completos. Cuanta más información sea agregada aquí, más fácilmente serán encontrados su perfil y su historia.

4 VISTA PREVIA DE LA HISTORIA

Ya estamos casi terminando! Aquí usted tiene la oportunidad de revisar su historia y verificar que todo haya sido introducido correctamente. Es posible visualizar su historia tal como va a aparecer en nuestro portal. Para hacer correcciones, haga click en el botón “EDITAR”. Si todo estuviese correcto, haga click en “PROSEGUIR”.

Para finalizar el proceso de inserción de la historia, es fundamental que el investigador clickee la parte correspondiente a la aceptación de la **cesión de derechos** al *Museu da Pessoa*:

PARA CONTINUAR É NECESSÁRIO ACEITAR A **CESSÃO DE DIREITOS**.

5 PUBLICAR LA HISTORIA

Listo! Ahora la historia subida ya es parte del acervo del *Museu da Pessoa*!

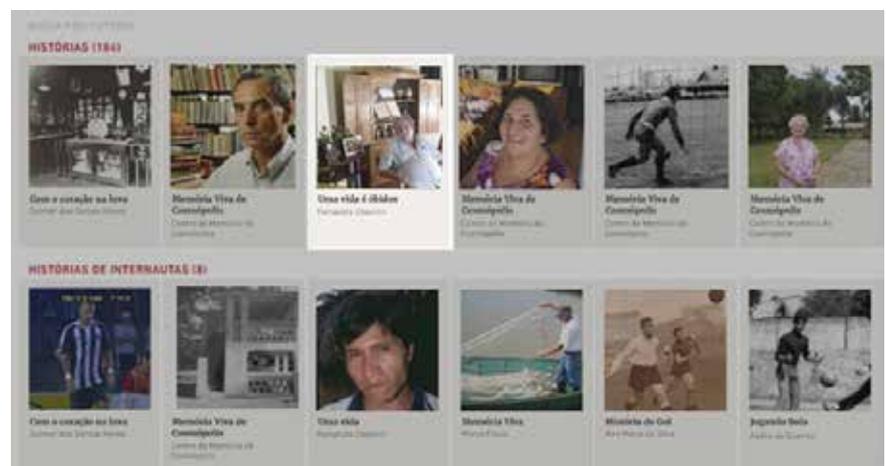
Aquí el investigador puede optar tanto por publicarla (si considera que lo subido ya está listo), o mantenerla como borrador. Como borrador, la historia queda en la base de datos, pero aún **no** está publicada! Para publicar su historia más tarde, usted debe acceder a ella a través de su Área personal y hacer click en “Editar” para cambiar su status.

Una vez publicada, la incorporación de la historia ya está finalizada!

6 CÓMO MONTAR UNA COLECCIÓN

Además de contar su historia y la de otras personas, usted también puede convertirse en curador montando colecciones con historias, imágenes y videos del acervo del *Museu da Pessoa*! Para esto, basta definir un tema para su colección y encontrar el contenido en nuestro acervo. Puede reunir historias de amor, fotos de casamientos, videos sobre fútbol o simplemente las historias que más le gustan. Use la creatividad!

Realice una búsqueda en nuestro sitio para encontrar el contenido que desee agregar a su colección:



CUADERNO DE FORMACIÓN

Haga click en el botón “ADICIONAR À COLEÇÃO”. Después seleccione la colección que desea agregar o entonces clickee en el botón “CRIAR NOVA COLEÇÃO” para crear una nueva colección:



Listo! La colección está creada!

Contacto ■

Cualquier problema relacionado al funcionamiento de las herramientas o dudas sobre la incorporación y contenido de las historias, deben ser direccionadas a portal@museudapessoa.net. Para soporte a la investigación y consultas generales sobre el acervo, entre en contacto con museologia@museudapessoa.net.

Bibliografía ■

ALBERTI, Verena. “Histórias dentro da História”. In: PINSKY, Carla Bassanezi. Fontes históricas. São Paulo: Contexto, 2005.

BOSI, Ecléa. Memória e sociedade. Lembranças de velhos. São Paulo: T. A. Queiroz - Editora da USP, 1987

CADERNO de Diretrizes Museológicas 1. Belo Horizonte: Secretaria de Cultura/Superintendência de Museus, 2002

FRANÇA, Maria Célia. “Museus acolhem o moderno”. In: Caderno de diretrizes museológicas 1. Belo Horizonte: Secretaria de Cultura/Superintendência de Museus, 2002

FEBVRE, Lucien. In: LE GOFF, Jacques. História e memória. Campinas: Editora da Unicamp, 1996

LE GOFF, Jacques. História e memória. Campinas: Editora da Unicamp, 1996

“Relatório histórico”. In: FBB 20 anos: criando memória compartilhada. São Paulo: Museu da Pessoa, 2005.

THOMPSON, Paul. A voz do passado: história oral. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1992

WORCMAN, Karen and GARDE-HANSEN, Joanne. Social Memory Technology: Theory, Practice, Action. New York: Routledge, 2016

www.tecnologiasocial.org.br

www.museudapessoa.net/public/editor/livro_tecnologia_social_da_memoria.pdf

ANEXO 1
 Ficha de
 registro del
 personaje
 utilizada
 en el portal
 Museu da Pessoa



Título do projeto

CADASTRO DE PERSONAGEM

Dados Pessoais

Projeto/Coleção:	
Nome:	
CPF:	RG:
Telefone:	E-mail:
Gênero:	
Data de Nascimento:	
Cidade de Nascimento:	
Estado de Nascimento:	
País de Nascimento:	
Endereço Atual (com nº e CEP):	
Bairro Atual:	Cidade Atual:
Estado Atual:	País Atual:
Religião:	Cor/Raça:
Formação:	Profissão:
MiniBio:	
Informações Gerais:	



ANEXO 2
Ficha de registro
de imagen
utilizada
en el portal
Museu da Pessoa



CADASTRO DE IMAGEM

Projeto/Coleção:	
Autor: Museu da Pessoa	
Personagem:	
Título:	
Local da Imagem:	Ano:
Sobre a Imagem:	
Tags:	
TIPO: () ilustração () desenho () foto () documento	
Créditos:	
Resolução (dpis):	Formato:
Responsável pelo Cadastro:	Data:
Observações:	

ANEXO 3
Ficha de cesión
de derechos del
Museu da Pessoa



**LICENÇA PARA USO DE MATERIAL DE ACERVO
HISTÓRICO PARA USO NÃO COMERCIAL**

LICENCIADO:

Nome;	Endereço:
	Cidade:
RG:	CPF/MF:
Estado Civil:	Profissão:
Data de Nascimento:	Telefone:

LICENCIANTE:

INSTITUTO MUSEU DA PESSOA.NET, sociedade sem fins lucrativos voltada à preservação da memória social, com sede em São Paulo, Estado de São Paulo, na Rua Natingui, 1100, CEP 05443-020, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 05.210.186/0001-27 (“Museu”).

Considerando que o Museu busca promover a cultura e preservar o patrimônio histórico e artístico, através da manutenção de acervo de histórias de vida, apoiando e incentivando a utilização de seu acervo em pesquisas científicas, as partes firmam a presente Licença de uso de acervo.

O Museu, através do presente instrumento, concede à Licenciada uma licença gratuita, revogável e intransferível para utilizar os depoimentos, documentos, fotos, demais materiais e obras protegidas por direitos autorais descritos no Anexo I (“Material”), sob as seguintes condições:

1. A presente licença abrange a utilização do Material com a finalidade exclusiva de serem inseridos em materiais impressos, sem fins comerciais, notadamente as didáticas, escolares e pesquisas acadêmicas, com destinação e benefício exclusivo da própria Licenciada, somente no território nacional;
2. A Licenciada deverá fazer referência sobre a fonte do Material, qual seja o ACERVO/MUSEU DA PESSOA, não sendo permitida a comercialização de qualquer obra, trabalho ou documento contendo tal Material, devendo a Licenciada fornecer ao Museu cópia de todo trabalho realizado a partir do



Material, inclusive por meio eletrônico.

3. A Licenciada será responsável pela correta utilização do Material, devendo ser esta de acordo com os objetivos de preservação histórica e cultural do Museu.

4. Em virtude da presente licença, não será devido qualquer pagamento, compensação, royalties ou qualquer outra forma de remuneração pela Licenciada e/ou qualquer terceiro, ao Museu, a qualquer tempo e por qualquer razão, não impedindo a cobrança de taxas pelos serviços de organização e disponibilização do Material de acordo com critério exclusivo do Museu.

Local:

Data:

LICENCIADA

MUSEU

